



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/9238
7 June 1969
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ОТ 7 ИЮНЯ
1969 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

С тех пор как правительство Турции узнало, что по приглашению греческо-киприотской администрации намечается проведение в городе Никосии Международного семинара по правам человека между 26 июня и 8 июля с.г., по поручению моего правительства я периодически делал представления Вашему Превосходительству, чтобы подчеркнуть неуместность и неподходящее время проведения такого семинара на Кипре.

Тем временем, 26 мая 1969 г., Вице-президент Республики Кипр д-р Фазиль Кучук передал Вашему специальному представителю на Кипре для передачи Вам меморандум по этому вопросу, текст которого я цитирую ниже:

"Нам стало известно, что греческо-киприотская администрация принимает меры по проведению Международного семинара по правам человека на Кипре между 26 июня и 8 июля 1969 г. под покровительством Организации Объединенных Наций и что различные доводы, выдвинутые против целесообразности проведения такого семинара на Кипре в настоящее время, по-видимому, до сих пор не повлияли на эти решения.

Как хорошо известно, сама проблема Кипра была и есть проблема прав человека, и турецкая община, составляющая одну пятую населения этого острова, является одной из немногих общин во всем мире, которая серьезно пострадала от нарушения основных принципов, изложенных во Всеобщей декларации прав человека. Поэтому издевательства над этими принципами будет организация подобного семинара теми, кто за последние пять лет были главными нарушителями этих принципов. Это тем более парадоксально, что этот семинар организуется под покровительством Организации Объединенных Наций, присутствие которой на этом острове было вызвано явными нарушениями таких основных прав человека. Все эти нарушения достаточно полно иллюстрируются в различных докладах Генерального секретаря на имя Совета Безопасности.

Проведение этого семинара при подобных обстоятельствах не только оскорбит чувства турецкой общины и турецкой нации, но будет также

иметь неблагоприятное влияние на доверие и уважение, испытываемые ими к Организации Объединенных Наций.

Серьезного рассмотрения требует также вопрос о времени проведения семинара. Слишком много было бы требовать от турецкой общины, а также, как предполагается, от Турции, чтобы они не затрагивали вопроса о серьезных нарушениях прав человека, которые осуществлялись в прошлом и в настоящее время на этом острове. Такое событие, несомненно, вредно отразится на установленных между общинами контактах, которые в данный момент проходят через трудную фазу.

Ввиду чрезвычайно серьезных осложнений, могущих возникнуть в результате проведения семинара на Кипре при сложившихся обстоятельствах, выражается надежда, что проведение семинара может быть перенесено в другую страну или отложено *sine die*. Однако, если, несмотря на все изложенные выше опасения, семинар будет проведен по плану, у турецкой общины не будет иного выхода, как сделать все возможное, чтобы наиболее настойчиво изложить все неприятные нарушения и страдания, которым она подвергалась, с тем чтобы правильно осветить подлинное лицо оказывавших прием семинару лиц.

Канцелярия Вице-президента
Никосия, 26 мая 1969 года".

В меморандуме Вице-президента Кипра достаточно ясно выражены серьезные опасения в связи с проведением такого семинара в таком месте и в такое время, чтобы мне приходилось подробнее рассматривать существо вопросов.

Репутация моего правительства в качестве члена Организации Объединенных Наций подностью доказывает усиленный и внимательный интерес, который оно всегда проявляло и продолжает проявлять ко всем вопросам, касающимся прав человека. Недавнее избрание Турции членом Комиссии по правам человека Экономического и Социального Совета является дальнейшим указанием того доверия, которое ей оказывают в этом вопросе компетентные органы Организации Объединенных Наций.

Тем не менее, правительство Турции считает, что выбор времени и места для такого похвального начинания, как данный семинар, требовало бы тщательной проверки компетентными органами Секретариата в отношении его политических и практических последствий. При таких обстоятельствах, возможно, было бы целесообразно заранее проконсультироваться с государствами-членами, которые непосредственно связаны с политическими проблемами, влияющими на выбор места таких семинаров.

/...

Вашему Превосходительству хорошо известно, какое значение мое правительство придает продолжению разъяснительных переговоров между общинами, происходящими в данный момент на Кипре в обстановке, в которой отсутствуют какие-либо случайные вредные влияния. Как понимает мое правительство, не только ответственный персонал ВСООН на Кипре, но также и все другие благонамеренные наблюдатели выражали серьезное беспокойство в связи с проведением такого семинара в такое время и в таком месте и в связи с неблагоприятными последствиями, которые он может иметь на переговоры между общинами.

Необходимо также, разумеется, учитывать и тот факт, что Вице-президент Кипра, который, согласно конституции Республики, имеет четко определенные обязанности в связи с ведением внешних дел Кипра, официально зарегистрировал, что он против этого начинания по весьма веским причинам, разъясненным в воспроизведенной выше памятной записке.

Поскольку трудно себе представить, что для проведения такого семинара были приняты практические обременительные меры, и учитывая, что серьезные политические соображения и соображения безопасности должны иметь перевес над любыми незначительными финансовыми и практическими соображениями, мое правительство продолжает надеяться, что Ваше Превосходительство не сочтет, что уже слишком поздно выяснить возможность проведения данного семинара позднее и в месте, которое может быть более благоприятным с точки зрения усилий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, которые, как мы все надеемся и предвидим, могут принести плоды.

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Орхан ЭРАЛП
Посол
Постоянный представитель
Турции
